

Course Code: AL203/IDE-AL203(M) 2008

**UNIVERSITY OF SWAZILAND**  
**FACULTY OF HUMANITIES**  
**DEPARTMENT OF AFRICAN LANGUAGES**  
**AND LITERATURE**  
**FINAL EXAMINATION PAPER, MAY 2008**

**TITLE OF PAPER : TRADITIONAL/ORAL LITERATURE I AND MODERN LITERATURE IN SISWATI I**

**CODE OF PAPER : AL203/IDE-AL203 (M)**

**TIME ALLOWED : TWO (2) HOURS**

- INSTRUCTIONS :**
- 1. ANSWER TWO (2) QUESTIONS IN ALL, CHOOSING ONE FROM EACH SECTION.**
  - 2. EACH QUESTION SHOULD BE COMMENCED ON A SEPARATE PAGE.**
  - 3. IN THE ASSESSMENT OF THIS PAPER, THE QUALITY OF EXPRESSION AND THE PRESENTATION OF THE ANSWER WILL BE TAKEN INTO ACCOUNT.**

**THIS PAPER IS NOT TO BE OPENED UNTIL PERMISSION HAS BEEN GRANTED BY THE INVIGILATOR.**

**SECTION A**

**TRADITIONAL/ORAL LITERATURE**  
**(POETRY)**

**QUESTION 1**

Analyse the following children's poem in terms of its content and theme, clearly identifying the societal group to whom it is addressed as a means of social control, and also justifying its inclusion in "children's" literature.

Bhelebane, bhelebane, kfw, kfw, kfw  
Inkom' endala, kfw, kfw, kfw  
Ayiboshwa ngetjani, kfw, kfw, kfw  
Iboshwa ngendilimo, kfw, kfw, kfw  
5 Esibayeni, kfw, kfw, kfw  
Mangeth' uyagula, kfw, kfw, kfw  
Unelikhubalo, kfw, kfw, kfw  
Bambuta phansi  
Bambut' etulu

Bhelebane, Bhelebane  
A full grown bull  
Is not to be tied with a grass rope  
But with a leather rope  
5 Inside the cattle kraal  
Mangethe is terribly sick  
Engulfed with a deadly STD  
He was assailed with questions  
High and low, left and right

N.B. Lines 8 and 9 Repeated any desired number of times.

[25 marks]

**QUESTION 2**

Discuss the diction of the lullaby quoted below paying particular attention to the poetic devices that have been employed to make its content look like a "prescription" for raising a Swazi boy-child.

Ngubani lo? NguYeye  
Uhamba nabani? Neyise  
Umphatseleni? Emasi

Ngendzebe lenjani? Lebovu  
 Wayibekaphi? Esibayeni  
 Lesingakanani? Lesikhulu

Who is this? It is Yeye  
 Whom is he walking with? With his father  
 What is the father carrying for him? Emasi food  
 In what kind of container? A red one  
 Where did he put it? In the cattle kraal  
 How big a kraal? A very large one

[25 marks]

**QUESTION 3**

Discuss the prevalence of “images of beauty” in **tinanatelo**, citing the “Shabangu”, “Mkhonta”, “Mnisi” and “Motsa” clan praises as examples, concentrating on the few lines provided under each surname below. Also state what is praised through these images.

1. Shabangu  
Mbhele  
Loluhlata njengencoshane
2. Mkhonta  
Mhlungwane  
Loluhlata njengencoshane
3. Mnisi  
Mvulane
4. Motsa  
Mvulane  
Mdlalose  
Wena lowadlala indlala kanye  
Ingabe kusasa utawudlalani

[25 marks]

**QUESTION 4**

Discuss any **two** (2) examples of **tinanatelo** where the societal value of “heroism” is praised, clearly articulating that, what is at the centre of your quoted lines is, indeed, **admirable**.

[25 marks]

**SECTION B**

**MODERN LITERATURE IN SISWATI I**

**QUESTION 5: THE NOVEL**

E.A.B. Mkhonta, **Ubolibamba Lingashoni**

“Elements of melodrama in this novel render Mkhonta unconvincing as a novelist”. Discuss.  
[25 marks]

**QUESTION 6: DRAMA**

Salayedvwa M. Magagula, **Tentile**

“The theme of **traditional values** is poorly portrayed in the drama **Tentile**”. Discuss with close reference to the text.  
[25 marks]